

FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM
VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome e Cognome **IRYNA BORUSOVSKA**
E-mail iryna.borusovska@uniroma3.it
Cittadinanza **italiana**

ESPERIENZA LAVORATIVA

Insegnamento di lingue russa, ucraina e paleoslava; traduzioni e interpretariato

ATTIVITA' DIDATTICA

2007-in corso Insegnante di lingua russa, Università RomaTre, Roma
2000-2015 Insegnante di lingua italiana, PIO, Roma
1998-2015 Insegnante di lingua paleoslava, PIO, Roma
1992-2015 Insegnante di lingua russa, PIO, Roma
1993-1994 Insegnante di lingua bulgara, PIO, Roma
1989-1990 Insegnante di lingua polacca, Biblioteca nazionale

ALTRE ATTIVITA'

2003-2006 Traduttrice-annunciatrice di lingua russa, RAI International, Roma
1998-2003 Traduttrice-annunciatrice di lingua ucraina, RAI International, Roma

PUBBLICAZIONI

Parlare in russo oggi: neologismi e il loro uso, Quaderno del Dipartimento di Letterature Comparete 6/7-2011, Università degli Studi Roma Tre, Roma 2011

Il volto di una santa, Quaderno del Dipartimento di lettere comparete, Università degli Studi Roma Tre, Roma 2008

Pubblicazioni giornalistiche all'estero;

"Russkaja Pravda, redazione breve" (in lingua russa), Collegio di San Giosafat, Roma, 1994.

- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

diversi
pubblico e privato
Insegnamento, interpretariato, simultanea e consecutiva, traduzioni
Insegnamento, interpretazione simultanea e consecutiva, traduzioni

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
1983-1988
Università Statale "Ivan Franko", Lviv (URSS)
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
lingua e letteratura russa, ucraina, bulgara e polacca, con specializzazione in filologia slava
- Qualifica conseguita
Laurea in filologia slava
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
Scuola interpreti dell'Intourist, Mosca (URSS)
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
Corso intensivo di lingua italiana
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
Università di Veliko Tŭrnovo e Università di Sofia (Bulgaria)
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
Corsi di lingua bulgara
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
Università UMCS di Lublino (Polonia)
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
Corso di lingua polacca

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.

MADRELINGUA

ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

Russo e Ucraino

Italiano	Polacco	Bulgaro	Inglese
A-B	B	B	B
A-B	B	B	B
A-B	B	B	B

CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI

Gestire la comunicazione in contesti particolari e stressanti ad es. quelli con immediato impatto con il pubblico o con alto livello di formalità/protocollo. Riservatezza.

CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE

Versatilità e gestione di più impegni in concomitanza.